

انغانى قومىيە ھويى، مەقامغە يۈرۈش

云南回族歌谣

崎松 搜集整理

2913

云南民族出版社



云南回族歌谣

YUNNANHUIJIGUYAO

ISBN 7-5367-2948-0



9 787536 729483 >

ISBN 7-5367-2948-0/J·205

定价:19.00 元

اغاني قومية هوي بمقاطعة يوننان

云南回族歌谣

崎松 搜集整理

玉溪市民族宗教事务局 编

图书在版编目(CIP)数据

云南回族歌谣/崎松编. —昆明: 云南民族出版社,
2004. 6

ISBN 7-5367-2948-0

I. 云... II. 崎... III. 回族—民歌—云南省—选
集 IV. I277.291.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 060654 号

责任编辑	郑卫东 杜 鹃
装帧设计	海 涛
出版发行	云南民族出版社 (昆明市环城西路 170 号云南民族大厦 5 楼 邮编:650032) http://www.ynbook.com ynbook@vip.163.com
印 制	云南民族印刷厂
开 本	850mm×1168mm 1/32
印 张	5.875
字 数	144 千字
版 次	2004 年 7 月第 1 版
印 次	2004 年 7 月第 1 次
印 数	1-1000 册
定 价	19.00 元
书 号	ISBN 7-5367-2948-0/J·205

序 一

玉溪市民族宗教事务局局长 马良昌(回族)

我国是一个统一的多民族的国家,云南是中国民族最多的一个省份。在彩云之南这块美丽、富饶、神奇的红土地上,长期以来众多民族杂居共处、生息繁衍。各个民族不仅创造了丰富多彩的物质文化,而且还创造了光辉灿烂的精神文化。所以无论走到哪里,人们常把云南称为歌的海洋,诗的故乡,这是一点也不过分的。

据史料记载,回族自治元代进入云南定居至今已有七百多年的历史。长期以来,勤劳、勇敢和智慧的云南回族人民,与全省各族人民一起,披荆斩棘,走过了艰难曲折的历程,以辛勤的劳动,开发、保卫和建设祖国边疆,为云南全省的经济和文化发展做出了自己的贡献。

新中国成立后,特别是党的十一届三中全会以来,云南出版了多部回族研究的论著,但遗憾的是至今为止,我们还没有见到一部回族歌谣。民间文化是广大群众自己创造的文化,它是一个民族情感和理想的载体,是和生活融为一体的。正如2003年2月我国民间文化遗产抢救工程在北京启动时,全国政协委员、中国文联副主席、中国民间文艺家协会主席冯骥才所说:“民间文化是一种母亲文化,它给我们情感,给我们血肉,给我们一种很深厚的东西。而现在,它在迅速地瓦解、消失,我们必须进行抢救,把它保护起来。”

玉溪市文联民间文艺家协会名誉主席、云南省民族学会回族研究委员会理事崎松先生是一位老作家,他用多年心血为我们搜

集、整理、选编了一部《云南回族歌谣》，这确实是一件好事。它的出版正好填补了云南回族七百多年来一直没有自己歌谣专著的空白。各个民族的民间歌谣，都具有多功能的价值，回族歌谣也不例外，不仅有艺术欣赏价值，同时也是研究本民族历史、文化、语言、宗教、习俗、心理、生产、生活必不可少的珍贵材料。解放以后群众创作的一些新民歌，更是充分表达了回族人民对共产党、对社会主义祖国、对新生活的热爱之情。这些作品，也反映了回族人民良好的道德风尚和崇高的精神面貌。

云南回族与全国回族基本一致，都有许多共同之处，但我省的回族还有自己的特点。歌谣方面，宁夏、甘肃、青海等省区广为流行的“花儿”和“宴席曲”在云南是没有的。就云南本省少数民族歌谣而论，回族民歌与白族的“大本曲”、彝族的“啊哩调”和哈尼族的“哈巴”也完全不同。从这个意义上讲，《云南回族歌谣》的出版，又可起到民族文化交流的作用。

特别值得一提的是本书编入的玉溪回族歌谣相对较多，还有一组崎松先生研究玉溪回族的文章，这对人们深入了解玉溪、认识玉溪回族都是很有帮助的。

过去几年中，原玉溪地区民委在发掘、整理、翻译、出版民族文化古籍方面做了不少工作，曾先后编辑出版过《哀牢山彝族神话传说》、《尼祖谱系》、《吾查们查》、《哀牢山彝族情歌》和《玉溪花腰傣》等书，为弘扬优秀民族文化做出了自己的贡献。现在我们支持出版《云南回族歌谣》，也是对上述工作的继续。今后，在力所能及的情况下，我们还会不断努力，力争把这项工作做得更好。

崎松先生是一位汉族作家和学者，长期苦心收集和 research 民族民间文艺，成果丰硕，贡献较大，特别对回族文化情有独钟，如对阿拉伯文化泰斗纳忠和回族翻译家纳训的研究都比较深，并发表了不少文章。他的这种精神是难能可贵的，是值得我们回族和其他民族文化工作者、学者们学习的。江泽民同志在《庆祝中国共产

党成立七十周年大会上的讲话》中指出：“中华民族是有悠久历史和优秀文化的伟大民族。我们的文化建设不能割断历史。对民族传统文化要取其精华、弃其糟粕，并结合时代的特点加以发展，推陈出新，使它不断发扬光大。”我们相信，《云南回族歌谣》的出版，不仅可以丰富广大人民群众的文化生活，同时也将在我国社会主义精神文明建设中，发挥出它应有的作用。

2003年9月10日

序 二

易卜拉欣·纳文汇(回族)

作为一种文学形态,歌谣是民族民间文学的重要组成部分。每个民族的歌谣,是伴随着这个民族的历史而产生的,是这个民族生产、生活以及思想情感和精神风貌的反映。它主要以口耳传承的方式在各族人民中流传。

云南回族的歌谣,因受居住环境、宗教信仰、生活习俗等因素的影响,较之其他省区(尤其是西北地区)的回族和其他民族来说,数量不算太多,内容和形式也比较单一,从事歌谣演唱、搜集和研究的人也较少。所以,时至今日,在崎松这部《云南回族歌谣》之前,云南还没有一本正式出版的回族歌谣结集。因此,从这个意义上说,崎松的《云南回族歌谣》是第一部,它填补了我省没有回族歌谣结集出版的空白,其意义不言而喻。

崎松同志长期从事民族民间文学的搜集、整理和研究工作,同时也是聂耳研究的专家,并有许多著述和成果。作为一个汉族学者,他以极大的热情和顽强的毅力,多年来搜集、整理了大量的回族歌谣,并使它结集出版,为此他付出了许多心血和汗水,这其中的困难和艰辛是可想而知的。他这种为弘扬回族优秀文化而执著追求的精神,令我们这些所谓的回族学者感到深深的自责和由衷的敬佩。

这本《云南回族歌谣》，收录了流传于滇南、滇西、滇东等回族地区的歌谣近百首，其内容丰富，分为“党的颂歌”、“社会歌谣”、“习俗歌谣”、“儿童歌谣”、“山歌情歌”等。这些歌谣虽然受汉族和周边民族的影响，在形式风格上与汉族民歌大同小异，但在歌词内容上却与回族人民的历史、生活环境、宗教信仰、风俗习惯、生产生活紧密相联。它们从不同的方面，反映了回族人民的社会生活和精神风貌。它们歌颂党，讴歌社会主义，赞美幸福生活；歌唱劳动生产，倾诉旧社会劳动人民的疾苦；歌唱善良正义，鞭笞邪恶愚昧；歌唱忠贞爱情，反对玩世不恭、背信弃义……涉及的生活面十分广泛，语言通俗生动，生活气息浓厚，深深地留下了回回民族的烙印。

歌谣，记载着一个民族昨天的历史，流露着一个民族现实的心声，昭示着一个民族的明天和未来。在感谢作者和所有为回族文化发展作出努力的人们的同时，让我们在过去——现在——未来的衔接与碰撞中，继承和弘扬优秀的民族文化，汲取民族民间文学的营养，继往开来，携手并进！

2004年6月

云南回族歌谣的概况及特点

崎 松

云南回族是中国回回民族的一个组成部分,与全国回族同源同流,但也有自己的特点。据 2000 年统计,全省回族总人口为 62.28 万人,约占云南总人口的 1.4%,占全国 800 多万回族人口的 6.2%。云南是回族人口较多的省份之一,在全省 128 个县市市中,除威信、绥江外,其余各县都有回族居住。相对集中分布在滇东、滇西、滇南和滇中四大片区,其中 90% 以上人口居住在内地坝区和城镇,只有不到 10% 的人口居住在山区、半山区,形成“大分散、小聚居”的格局。

据史料记载,大量回回进入云南定居始于元代,至今已有七百多年历史。现在,回族人口在全省 25 个少数民族中,居第 8 位。七百多年来,勤劳、勇敢和智慧的云南回族人民与汉、白、彝、藏、壮、傣、蒙古等各族人民一起奋发图强,用辛勤的劳动为云南经济文化的发展做出了自己的贡献。

云南回族与全国回族一样,以汉语、汉文作为本民族共同的语言、文字。在长期的社会历史发展中,不仅涌现出一批批颇具才华的作家、诗人,创作了许多诗歌、小说、散文、戏剧等书面文学作品,从不同的角度反映回族的生、活、思想感情,以及赖以生存的自然环境和社会环境。同时,也创作了一些在民间广为流传的故事、传说、歌谣、谚语、谜语、歇后语等民间文学作品。这些作品,内容丰富,语言朴实、生动,具有很强的生命力和感染力,是很值得珍重的一种精神文化财富。

1956年,《边疆文学》上发表了云南第一篇回族民间故事《插龙牌》,后来全省的各种报刊杂志,都先后刊载过一部分回族的民歌和传说。云南回族民间文学逐步引起了人们的重视。

歌谣是人民心声的自然流露,同时它也是一个民族的社会历史、时代生活和风土人情的一面镜子。高尔基说:“如果不知道人民的口头创作,那就不可能懂得劳动人民的真正历史……从远古的时代起,民谣就是不断地和奇特伴随着历史的。”(见高尔基:《苏联文学》,第27页)因此,从某种意义上讲,一部云南回族歌谣,也可以说是一部云南回族的简史。它不仅具有文学价值,同时也具有历史价值和多学科的研究价值。

新中国成立以后,特别是党的十一届三中全会以来,云南回族的研究工作取得不少成果,一直得到了党和政府的重视。已经出版了《云南回族社会历史调查》(1—4辑)、《云南回族乡情调查》、《云南回民起义史》、《云南回族史》、《回族文化史》、《云南民族村调查(回族通海纳古镇)》、《穆圣的后裔》、《峨山彝族自治县回族志》,还有古籍译丛方面的《天方典礼译注》、《清真指南译注》等等。但由于对回族民间文学的研究起步较晚,故至今尚未见到专题研究回族歌谣的论文,更没有云南回族歌谣集的出版面世。

笔者退休前任原玉溪地区(现在的玉溪市)民间文学“三套集成”(故事、歌谣、谚语)的主编,同时也是云南民间文学“三套集成”的总编委之一,曾几次参加了《云南歌谣卷》的编审工作。经过这些年的努力,到现在总共搜集到云南回族歌谣两百多首,按内容把它分为党的颂歌、历史歌谣、习俗歌谣、社会歌谣、儿童歌谣、山歌情歌等六个部分,精选后合编成《云南回族歌谣》一书,交出版社出版。现就已经搜集到的云南回族歌谣的特点,谈点看法,供爱好回族民间文学的同志们参考。

首先,云南回族歌谣与本省其他兄弟民族的歌谣相比较而言,总体数量比较少。解放以前,回族歌谣仅在很少的研究回族的文

章中引用过一两首。新中国成立后,1960年由中共云南省委宣传部组织编辑了全省最大的一部《云南歌谣》,交由云南人民出版社出版。本书共收录全省各族歌谣207首,其中回族的仅有《共产党的恩情满树挂》一首。1965年,云南人民出版社编辑出版了一本《金花银花献给毛主席》的歌谣。到了1972年又出版了《云南各族颂歌一百首》,其中,回族的歌谣也仅有《毛主席登上天安门》一首。1984年5月,文化部、国家民委和中国民协联合发出编辑出版民间文学“三套集成”的通知后,云南省各地、州、县、市经过多年普查、搜集、整理后,上报到省集成办的资料(包括正式出版的和非正式出版的)有几百本之多。其中,专为回族编的集成卷,也仅有玉溪地区由笔者主编的一本《玉溪回族民间文学集成》。最后到汇编《云南歌谣卷》时,所收到的回族歌谣,总计也不过只有10多篇作品。

那么,云南回族的民间歌谣为什么比较少呢?从历史上讲,回族并非云南土生土长的民族,其先民多半是由历代外来的士兵、工匠和商人等形成,故而不可能像傣族那样有远古时代的《摘果歌》、《吃菌歌》、《拔刺歌》等。从宗教信仰和民族传统节日方面讲,云南回族统一信仰伊斯兰教,主要节日有“开斋节”(尔代)、“古尔邦节”(宰牲节)和“圣纪节”。许多比较热闹的群众活动,都在清真寺内举行,没有像彝族的火把节、苗族的采花山那样形成传统歌会,故而也不会有大量的情歌对唱。再从居住的地理环境上讲,90%以上的人口都住在坝区和城镇,仅有不到10%的人口住在边远山区,加之又是“大分散、小聚居”,因此,靠口耳传承的民谣也自然会少一点,这也是一种客观规律。

第二,云南回族歌谣的主要形式是七言四句。即每句七个字,四行为一首,在第一、二、四行押韵,俗称为“唱调子”。如《心声》这首民歌就是这样的:

檀香骨头油香根,

回族人民心意真。
世代跟着共产党，
刀砍斧劈不离分。

再如云南省著名女歌唱家黄虹同志搜集、演唱的《猜调》，也是同一类型：

小乖乖来小乖乖，
我们说给你们猜：
什么拿来街前卖(嚙)？
什么拿来卖街前(啰塞)？

小乖乖来小乖乖，
你们说给我们猜：
牛肉拿来街前卖(嚙)，
牛皮拿来卖街前(啰塞)。

由于云南回族大部分与汉族、彝族杂居，受汉文化影响较大，所以民歌形式大多与所在地汉族的民歌及彝族的“七字白话”调子相同，这是完全合乎情理的。还有云南蒙古族的歌谣也大都是七言四句为一首。

第三，从云南回族歌谣的民族特色上看，以儿歌和习俗歌的特色最浓。它与本民族宗教信仰有着紧密的联系，如儿歌《小尔林》：

小尔林，
学念经。
学念经，
多专心。
又通书，
又通经。
长大后，

变成了大尔林。

“尔林”是阿拉伯语的译音，意为“学问”，也有的译为“尔里”，这里是指聪明的小娃娃。“又通书，又通经”是云南回族的常用语，即“经书两通”，指阿拉伯语和汉语水平较高之意。

还有结婚典礼时请阿訇念的喜经（即《证婚词》），也在民间广为流传。

奉普慈特慈真主的尊名，
由我来为你们宣读结婚的喜经。
为了在人类之间加强联系，
真主命令你们成亲。
为了区分合法与非法，
真主禁止你们乱淫。

是真主啊，
他使婴儿形成于子宫，
使灵魂注入人的肉体。
是他创造了众生，
他仁慈、尊贵、智高无比。
世间一切事物由真主掌握，
婚姻也是凭着真主的旨意。
人类要一代接一代繁衍生息，
《古兰经》鼓励善良的男女成亲。
如果你们的家庭贫困，
真主的恩惠将使你们变得富裕。

新郎×××，
新娘×××。
你俩凭着现有的聘礼，

情愿按真主的断法，
男女双方自愿，
举行结婚圣仪。

《圣训》教导我们的话，
每个穆斯林都要牢记：
“你们要互相结婚，
你们要互相生育，
这样才能有子孙后代，
这样才合乎自然规律。”

我宣读的《证婚词》结束了，
愿真主把爱情的种籽，
从此播撒在你们俩人的心里，
白头到老，互相尊敬。
婚礼中如果有哪句话讲得不对，
祈真主宽恕我们大家的言行。

这首《证婚词》，原载当年的《玉溪民间文艺》，现已编入中国民间文学集成《云南歌谣卷》。阿文念唱和翻译者纳本慈，原是云南省伊斯兰教协会副会长、省人大代表、通海县人大常委副主任、纳家营清真寺的教长，1995年1月归真（去世）。类似这样的儿歌和习俗歌，不用注上“回族民歌”这几个字，人们也能分得清楚。

第四，从歌谣的思想内涵上看，具有民族独特的精神。“任何一个民族的艺术都蕴涵着该民族的心理。民族心理，亦可称之为民族精神。回回民族从其形成的历史渊源及社会环境来看，它的心理素质的形成受着中华民族精神的强烈影响并成为其组成部分，这是回族心理素质与中华民族心理素质的共性部分。然而，由于其所处的社会历史、经济、自然地域特殊环境以及宗教习俗的独

特性,又形成其特有的具有鲜明民族性的心理素质。”^①

自强不息,开拓向上,坚忍不拔,虔诚信奉伊斯兰教等民族精神,也体现在各种类型的歌谣之中,可以说比比皆是。如《“四化”就是清泉水》:

勇敢的雄鹰爱蓝天,
飞奔的骏马爱草原;
勤劳的蜜蜂爱鲜花,
回族人民爱清泉。

清泉淋浴除污秽,
清泉入口比蜜甜;
清泉浇苗苗茁壮,
清泉化成彩虹艳。

“四化”就是清泉水,
点点滴滴洒心间;
回族人民心花放,
改革路上永向前。

还有《人生在世要正大》:

人生在世要正大,
烟酒嫖赌莫沾它。
遵守“五功”认定主,
今生后世两样佳。

“五功”指伊斯兰教的认、礼、斋、课、朝五大功修。

就是在情歌当中,民族心里特征的表述也不例外。如《跟哥

^① 见赵慧著:《回族文化透视》,第11页,宁夏人民出版社,2001年2月版。

要跟海里凡》：

月亮出来圆又亮，
跟哥要跟海里凡。
活着又得学知识，
归真又得念“讨白”。

“海里凡”是学习阿拉伯文的青年学生，这里是指回族小伙子。“念‘讨白’”是指人临终前由阿訇为其念《忏悔词》（丧葬习俗歌）。

在这里，值得一提的是，“云南回族民歌，尤其是情歌，由于受宗教的排斥和云南回族重实利轻玄想的影响，没有得到长足的发展，也未能像西北‘花儿’那样形成颇为壮观的气势，它像一棵小草在夹缝中顽强地生存着，虽然弱小，但却有强大的生命力。”^①

云南回族善于经商，民间也流传着“摆夷田，汉人地，回子赶马做生意”的说法。“文献中记载云南民间的马帮，以回族、汉族、白族、彝族和藏族等五个民族为主，其中尤以回族马帮的规模最大，经营活动的范围最广，资金最雄厚，持续时间最长，而社会影响也最巨大。”^②20世纪60年代之前，回族马帮常年活跃在中国西南边疆及与之相毗连的泰、缅、越等国边境。在这种特殊的自然环境中生活的群体，必然会有不少的赶马调子产生，可惜现在却仅仅搜集到一首，大量的已经流失。

此外，在云南的西双版纳傣族自治州勐海县昆洛公路边的绿竹丛中，还有曼赛和曼峦两个“帕西傣”村庄，人们俗称为“傣回”。在迪庆藏族自治州香格里拉县也住有回族800多人，人们外表上

① 见纳文汇（回族）、马兴东（回族）著：《回族文化史》，第220—221页，云南民族出版社，2000年3月版。

② 见亚西尔（回族）：《山间铃响马帮来——云南三迤回族马帮寻踪》，原载《回族文学》2003年第1期。